

ПРОБЛЕМНЫЕ КУЛЬТУРОВЕДЧЕСКИЕ ЗАДАНИЯ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

Шерый Д.С.

ГУО «Средняя школа № 64 г. Минска»

В настоящее время в условиях возрастающей поликультурности современного общества особую важность приобретает ориентация языкового образования на формирование учащихся как субъектов межкультурной коммуникации посредством овладения ими иноязычной коммуникативной компетенцией и развития у них качеств поликультурной личности, востребованных современным информационным обществом в условиях глобализации [1, с. 5]. Языковая подготовка в школе должна обеспечивать развитие способностей, позволяющих учащимся использовать иностранный язык как инструмент общения в диалоге культур. В процессе межкультурного взаимодействия каждый человек одновременно решает две важнейшие задачи: стремится сохранить свою культурную идентичность и одновременно включиться в чужую культуру. Следует отметить, что изучение иностранного языка предполагает знакомство со страной на уровне языковой картины мира и непосредственно влияет на содержание сознания субъекта. В процессе освоения иностранного языка у учащихся происходит изменение собственной языковой картины мира, которая была сформирована через призму родного языка, поэтому в процессе обучения необходимо вписать в уже имеющуюся у них языковую и культурную картины мира новый смысл, представленный иностранным языком.

Успешность межкультурного взаимодействия во многом определяется владением лексикой с национально-культурным компонентом семантики, которая отражает наиболее существенные для жизни народа страны изучаемого языка понятия, факты культуры, ценностные ориентации и включает *безэквивалентные, коннотативные и фоновые* лексические единицы.

Согласно Е.М. Верещагину и В.Г. Костомарову, *безэквивалентная лексика* – это слова, которые нельзя семантизировать с помощью перевода (они не имеют смысловых соответствий в системе содержания, свойственных другому языку), то есть "слова, план содержания которых невозможно сопоставить с какими-либо иноязычными лексическими понятиями" [2, с. 53]. Основную часть безэквивалентной лексики составляют *реалии* – слова, словосочетания, называющие объекты, характерные для жизни одного народа и чуждые другому. Как правило, реалии не имеют точных эквивалентов в других языках. *Коннотативные* лексические единицы включают дополнительные семантические или стилистические элементы, устойчиво связанные с основным значением в сознании носителей языка. Коннотативная лексика предназначена для выражения эмоциональных или оценочных оттенков высказывания и отображает культурные традиции общества [2, с. 145]. *Фоновая* лексика включает слова, имеющие эквиваленты в другом языке, но не совпадающие с ними своими лексическими фонами.

На наш взгляд, обучение национально-окрашенной лексике целесообразно осуществлять в рамках социокультурного подхода, так как именно он глубоко теоретически разработан и технологизирован. Более того, данный подход наиболее приемлем в рамках школьной методики.

Интенсифицировать процесс обучения национально-окрашенной лексике позволяет комплекс культуроведческих проблемных заданий: лингвострановедческого, лингвокультуроведческого и коммуникативно-прагматического типов. Такие задания характеризуются проблемностью, когнитивной заостренностью и обеспечивают обогащение языковой и культурной картин мира.

На этапе предъявления лексической единицы следует использовать лингвострановедческие задания, направленные на формирование лингвострановедческих знаний о фактах культуры и первичных умений употребления национально-окрашенных лексических единиц. Особенность таких заданий состоит в создании условий для извлечения информации о

культуре страны изучаемого языка из культурного компонента семантики лексических единиц посредством культуроведческого анализа лексики и лингвострановедческого комментария. На этапе предъявления используются информативные задания, которые предполагают презентацию фактов иноязычной культуры посредством использования аутентичных видеоподкастов и других элементов наглядности. Лингвострановедческие задания на знакомство с национально-окрашенной лексикой требуют тщательного отбора содержания учебного материала и соответствия отбираемого лексического материала языковому уровню учащихся.

Целью лингвокультуроведческих заданий является формирование речевых навыков употребления национально-окрашенной лексики в моделируемых проблемных культуроведческих ситуациях, а также идентификация реалий, являющихся вербальными средствами реализации коммуникативных намерений носителей иностранного языка. На данном этапе целесообразно использовать задания на соотнесение слова с дефиницией или контекстом, имитацию лексических единиц в условиях их использования в условно-речевых ситуациях и др.

На этапе активизации используются коммуникативно-прагматические задания, направленные на совершенствование речевых лексических навыков в устном общении посредством интерпретации фактов культуры. Они представляют собой задания на обсуждение сходных явлений культуры и быта в родной стране и стране изучаемого языка, культуроведчески-ориентированные ролевые игры и дискуссии. Также целесообразно использовать оценочные задания, направленные на сравнение и сопоставление фактов культуры, а также выражение собственного отношения к культурным явлениям и морально-этическим ценностям.

Следует отметить, что проблемные культуроведческие задания выполняются с использованием всевозможных интернет-ресурсов: блогов, социальных сетей, видео- и аудиоматериалов.

Описанный комплекс проблемных культуроведческих заданий, направленный на поэтапное овладение национально-окрашенной лексикой, обеспечивает реализацию принципа диалога культур в обучении иностранным языкам.

Литература

1. Баранова, Н.П. Концепция учебного предмета «Иностранный язык» / Н.П. Баранова, П.К. Бабинская, Н.В. Демченко и др.// Замежные мовы. – 2015. – № 4. – С. 3-8
2. Верещагин, Е.М. Лингвострановедческая теория слова / Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров. – М.: Рус. яз., 1980. – 320 с.